

තුන් මසක් ගතවූ විට උප්පත්තයක් පිළිබඳව කළ යුතු ප්‍රකාශය (24 වෙනි වගන්තිය)

முன்று மாதத்துக்குப்பின் பிறப்பைப்பற்றிய அறிவித்தல் (24 ம் பிரிவு)

DECLARATION OF BIRTH AFTER THREE MONTHS (Section 24)

(උපත පිළිබඳ දිස්ත්‍රික්කයේ දිස්ත්‍රික් ලේකම් වෙත කෙලින්ම යැවීම සඳහා)

(பிறப்பு சம்பவத்தின் பெரும்பகுதியின் பெரும்பகுதிப் பதிவுகளுக்கு நேரடியாக அனுப்பப்படக் வேண்டும்) (To be forwarded direct to the District Registrar of the District in which the birth occurred)

මෙහි තම සඳහන් දරුවාගේ උප්පත්තය මාස තුනක් ඇතුළතද ලියාපදිංචි කර නොමැති හෙයින්ද එය ලියාපදිංචි කිරීමට දන් අවශ්‍ය හෙයින්ද එම උප්පත්තය හා තම පිළිබඳව ලියාපදිංචි කිරීමට අවශ්‍ය වන මෙහි පහත සඳහන් කරුණු මගේ දැනගැනීමේ අන්දමට නිවැරදි සැබෑ කරුණු ලෙස

පදිංචි

වන මම මෙයින් ප්‍රකාශ කරමි :-

இப்பத்திரத்திற் குறிக்கப்பட்ட பிள்ளையின் பிறப்பு முன்று (3) மாதத்துக்குள் பதிவு செய்யப்படாதிருந்தது. இப்பொழுது பதிவு செய்யப்பட்ட வாரியம்

என்பவருடைய நான் பிள்ளையினுடைய பிறப்பும் பெயரும் சம்பந்தமான

பிற்கூறிய விவரங்கள் நான் அறிந்தவையாயினும் நம்பினவையாயினும் உண்மையானவை யென்பதை இத்தால் பிரதிக்கினை செய்கிறேன்.

Whereas the birth of the child herein named has not been registered within three months and it is now necessary to register the same, I, _____ of _____

hereby declare that the following particulars to be registered concerning its birth and name are true and correct to the best of my knowledge and belief :-

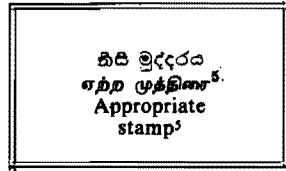
1.	උප්පත්තය සිදුවූ දිනය හා ස්ථානය ¹ பிறந்த திகதியும் இடமும் ¹ Date and place of birth ¹ කොට්ඨාශය හා දිස්ත්‍රික්කය பதிவுப் பிரிவும் அதன் பெரும்பகுதியும் Registration Division and District	
2.	නම பெயர் Name	
3.	ස්ත්‍රී පුරුෂ හා වයස පාර්ශ්ව Sex	
4.	පියාගේ தகப்பன் Father's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் full name උපන් දිනය date of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth ජාතිය ² ජාති ² race ² තත්වය හෝ වෘත්තිය அந்தஸ்து அல்லது தொழில் rank or profession
5.	මවගේ தாய் Mother's	සම්පූර්ණ නම முழுப்பெயர் Full name උපන් දිනය date of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth ජාතිය ² ජාති ² race ² පදිංචි ස්ථානය * வதியுமிடம்* residence* වයස * වයස * age*
6.	මව්පියන් විවාහකද ? பெற்றோர் விவாகஞ் செய்தவர்களா? * Were parents married ?*	
7.	මූල්‍ය ලංකාවේ උපන්තේ නම ³ பட்டன் இலங்கையிற் பிறந்தவராயின் அவர் ³ If grandfather born in Ceylon ³	මහුගේ සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் his full name මහු උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் his year of birth මහු උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் his place of birth
8.	පියා ලංකාවේ නොදිවද මූල්‍ය ලංකාවේ උපන්තේ නම මූල්‍ය ලංකාවේ தகப்பன் இலங்கையிற் பிறக்க அல்ல பட்டன் இலங்கையிற் யிற் பிறந்தால் பட்டன் ³ If the father was not born in Ceylon, and if great grandfather born in Ceylon, the great grandfather's ³	සම්පූර්ණ නම முழுப் பெயர் full name උපන් වර්ෂය பிறந்த வருடம் year of birth උපන් ස්ථානය பிறந்த இடம் place of birth
9.	ප්‍රකාශකයාගේ සම්පූර්ණ නම, පදිංචි ස්ථානය සහ තවරේකු වශයෙන් ආරංචි සපයන්නේද යන්න பிரதிக்கினை செய்யவரின் முழுப் பெயர், வதியுமிடம், என்ன முறையில் தகவல் கொடுக்கிறார் Declarant's full name and residence, and in what capacity he gives information	

10. උපපැන්න අවජාතක දරුවෙක් සම්බන්ධව කලක තොරතුරු ලේඛනයේ ඇතුළත්කර ගැනීමට උවමනා තම මව්පියන්ගේ අත්සන්
 Parents' signatures in the case of illegitimate child if the father's particulars are to be entered in the registrar's

පියාගේ
 தகப்பன்
 Father's

මවගේ
 தாய்
 Mother's

දැනුම් දෙන්නා. தகவலாளர். Informant.



ප්‍රකාශය කළ අය මුද්දරය උඩ කෙටි අත්සන සහ දිනය මත දෙදිග යුතුයි.
 பிரதிக்கீளை செய்யவரால் கருக்கொப்பமும் திகதியுரிடப்பட வேண்டும்.
 To be initialed and dated by Declarant.

20 _____ ක්වු _____ මස _____ දින _____ මා ඉදිරිදේදී ප්‍රකාශ කරන ලදී.
 20 _____ ම _____ වන _____ දින _____ මා දේ නිකුත්විණි _____ මා දේ මුහුණපිටියට ප්‍රතිකීளை සෙව්තාර්.
 Declared before me at _____ this _____ day of _____, 20 _____

සහකාර රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්/අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/
 සාමවිනිසුරු නැතහොත් විදුරුම් කොමසාරිස්⁵ &
 உதவி பதிவாளர் தலைமை அறிபதி/மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/சமாதான நீதவான் அல்லது சத்திய அறிகாரி⁶.
 Assistant Registrar-General/Additional District Registrar/
 Justice of the Peace or Commissioner for Oaths⁶.

ආඥා කැටයම Order

මෙම ප්‍රකාශ පත්‍රයේ සඳහන්වන උපපැන්න ලියාපදිංචි කරන ලෙස _____ දිස්ත්‍රික්කයේ
 _____ කොට්ඨාශයේ උපපැන්න ලේකම් තැනට මෙයින් ආඥා කරමි.

இந்த அறிவித்தலில் விவரங்காட்டப்பட்டிருக்கிற பிறப்பை _____ பெரும்பகுதியின்
 _____ பிரிவின் பிறப்பு பதிவுகாரர் பதிவுசெய்யும்படி இந்தால் கட்டியைப்படுகின்றேன்.

The Registrar of Births of _____ division in the _____ District is hereby ordered to register the birth of which particulars are given in this declaration.

දිස්ත්‍රික් ලේකම්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල් කාර්යාලය.
 20 _____ ක්වු _____ මස _____ දිනදී.
 பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர் கந்தோர்/பதிவு காரியகர்த்தர் கந்தோர்.
 20 _____ ම _____ වන _____ දිනදී.
 District Registrar's Office/Registrar-General's Office.

අතිරේක දිස්ත්‍රික් රෙජිස්ට්‍රාර්/රෙජිස්ට්‍රාර් ජනරාල්
 மேலதிக பெரும்பகுதிப் பதிவுகாரர்/பதிவு காரியகர்த்தர்.
 Addl. District Registrar/Registrar-General.

සටහනෙහි අංකය හා දිනය (ලේකම් විසින් පිරවිය යුතුය.)
 (பதிவுகாரர் திரும்புவது) பதிவு இலக்கமும் பதிவுசெய்யும் திகதியும்
 No. and date of the registration (to be filled in by the Registrar)

- * උපපැන්න සිදුවූ අවධානවේදී පැවති තත්වය අනුව සඳහන් කළ යුතුයි.
- * இந்தக் கூடுகளில் திரும்பப்படவேண்டிய விவரங்கள் பின்ன பிறந்த காலத்திலுள்ள விவரங்களையிருத்தல் வேண்டும்.
- *Particulars entered in these items should be as at the time of birth.
- 1. මාසයේ අවුරුද්දේ අවසාන කොටස, අකුරුවලින් යොදා දින පිළිබඳ සියලු විස්තර මෙහි මේ පිළිවෙලට සඳහන් කරනු - 1953 (පහතකුමේ) ජනවාරි පළමුවෙනි දින.
- 2. දෙමළ හෝ මරන්තල ජාතින් විස්තර කිරීමේදී "ලාංකීය දෙමළ" නැතහොත් "ඉන්දියානු මරන්තල" කියා හෝ අවශ්‍ය පරිදි යොදනු.
- 3. විවාහ මා සියයේ දරුවෙකු සම්බන්ධව තම සිය පස්සේ මුත්තනුවන්ද මුත්තනුවන්ද සම්බන්ධ තොරතුරු ලැබිය යුතුය; එසේ නොව පුජා කොටස දරුවෙකු සම්බන්ධව තම මව පස්සේ මුත්තනුවන් හා මුත්තනුවන් සම්බන්ධ තොරතුරු ලැබිය යුතුයි.
- 4. උපපැන්න අවජාතක දරුවෙකු සම්බන්ධව වූ කලෙක පියාගේ තොරතුරු උපපැන්න ලේඛනයේ සටහන් කිරීමට තම මව්පිය දෙදෙනාම 10 වෙනි කොටුවේ අත්සන් කළ යුතුයි.
- 5. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ උපපැන්න සිදුවූ මාස දොළහක් ඇතුළතදී තම මුද්දරය රුපියලක මුද්දරයක් විය යුතුයි. ප්‍රකාශය කරන ලද්දේ ඊට පසුව තම මුද්දරය රුපියල 5ක මුද්දරයක් විය යුතුයි.
- 6. අනවශ්‍ය වචන සඳහන් කරන්න.
- 1. திகதி சம்பந்தமான எல்லா விவரங்களையும் கொடுக்கவும்; மாதத்தையும் வருடத்தின் கடைப்பகுதியையும் எழுத்திற் கொடுக்கவும். (உ-ம்) 1953 ம் (ஐம்பத்திமூன்று) ஆண்டு மாதம் முதலாம் திகதி.
- 2. தமிழர் அல்லது சேனான்கள் "இலங்கைத் தமிழர்" அல்லது "இலங்கைச் சேனானர்" அல்லது "இந்தியத் தமிழர்" அல்லது "இந்திய சேனானர்" என விவரித்தல் வேண்டும்.
- 3. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்து பிறந்த ஒருவரையிருத்தால் தகப்பன்வழிப் பட்டினதும், பூட்டினதும் பெயரையும், பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ்செய்யாது பிறந்த பிள்ளைகள் முறைப்படி விவாகஞ் செய்வாவிடின் அவரின் தாய்வழிப் பட்டினர் அல்லது பூட்டினர் பெயரையும் கொடுத்தல் வேண்டும்.
- 4. பெற்றார் முறைப்படி விவாகஞ் செய்யாது பிறந்த ஒருவர் விவாகத்தின்பின்னியின் தகப்பனப்பற்றிய விவரங்கள் பிறப்புப் பதிவுப் புத்தகத்தில் எழுதப்பட வேண்டுமாயின் பிள்ளையின் பெற்றார் இருவரும் 10 ம் கூட்டில் கையொப்பம் வைக்கவேண்டும்.
- 5. பின்ன பிறந்து பள்ளிவாசல் (12) மாதங்கட்குள் பிரதிக்கீளை செய்தால் ஒரு ரூபா (ரூபா 1) முத்திரையும் அதன் பின்னராயின் ஐந்து ரூபாய் (ரூபா 5) முத்திரையும் ஒட்டப்பட வேண்டும்.
- 6. தேவையற்ற சொற்களைக் கீழ்க்கொடு.
- 1. Specify all the particulars relating to the dates, including the month and last portion of the year, in letters, for instance, first day of January, 1953 (fifty-three).
- 2. Tamils or Moors must be described as "Ceylon Tamil" or "Ceylon Moor" or "Indian Tamil" or "Indian Moor", as the case may be.
- 3. In the case of a person born in wedlock, information should be given of the paternal grandfather and great grandfather, and in the case of a person not so born, and not legitimated by the subsequent marriage of the parents, information should be given of the maternal grandfather and great grandfather.
- 4. In the case of a person not born in wedlock, both parents should sign in Cage 10, if particulars relating to the father are to be entered in the register of births.
- 5. If the declaration is made within twelve months of birth the stamp shall be of the value of one rupee and if it is made thereafter the stamp shall be of the value of five rupees.
- 6. Delete inapplicable words.